

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wszystkie zaś te działa jeden i ten sam Duch rozdzielający sobie każdemu tak jak chce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wszystko to zaś sprawia jeden i ten sam Duch, rozdzielając każdemu z osobna, jak chce.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszystko zaś to działa jeden i (ten) sam Duch, rozdzielający w sposób własny każdemu jak postanawia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wszystkie zaś te działa jeden i (ten) sam Duch rozdzielający sobie każdemu tak, jak chce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko to sprawia jeden i ten sam Duch, darząc każdą osobę tak, jak chce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to wszystko sprawia jeden i ten sam Duch, udzielając każdemu z osobna, jak chce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to wszystko sprawuje jeden a tenże Duch, udzielając z osobna każdemu, jako chce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to wszystko sprawuje jeden a tenże Duch, udzielając z osobna każdemu, jako chce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko zaś sprawia jeden i ten sam Duch, udzielając każdemu tak, jak chce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko to zaś sprawia jeden i ten sam Duch, rozdzielając każdemu poszczególnie, jak chce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko to zaś sprawia jeden i ten sam Duch, udzielając każdemu z osobna tak, jak chce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszystko to daje jeden i ten sam Duch, rozdzielając każdemu, jak chce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A to wszystko sprawia jeden i ten sam Duch, rozdzielający każdemu osobno według swej woli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystkie te dary pochodzą jednak od tego samego Ducha, który ich udziela różnym ludziom tak, jak chce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie te dary są dziełem jednego i tego samego Ducha, który je rozdziela, tak jak chce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	А все це робить один той самий Дух, даючи кожному окремо, як хоче.

¹⁾ <x>500 3:8</x>; <x>530 7:7</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to wszystko wykonuje jeden i ten sam Duch, który odrębnie każdemu rozdziela, jak sobie życzy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeden i ten sam Duch działa we wszystkich tych rzeczach, rozdzielając każdemu tak, jak zechce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale wszystkich tych działań dokonuje jeden i ten sam duch, udzielając każdemu z osobna, jak chce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystkie one pochodzą jednak od jednego i tego samego Ducha, który rozdziela dary zgodnie ze swoją wolą.